

# 世界童话之树

编译 星灿  
绘画 谷雨

2



当代世界出版社



# 目 录



## 第四根树枝

两姐妹 / 170

农夫做买卖 / 179

忠诚的友谊力无穷 / 185

农夫、狗熊和狐狸 / 188

马杰依与公主的故事 / 192

磨坊工的三个儿子的故事 / 199

撒突拉姆和安突拉姆 / 210

吝啬的富裕农夫和长工万涅克 / 214

十二个月的故事 / 217

穷织布匠和吓人的怪物 / 220

骄傲的蝙蝠 / 225

从未偷盗过的人 / 227



## 目 录

小老鼠的生与死 / 231

小桥和羊群的故事 / 238



### 第五根树枝

三只小猪 / 241

公鸡毛吓坏了胆小鬼 / 248

公猫国王 / 251

太阳下面最珍贵的东西 / 257

大实话杨涅克不会撒谎 / 263

暖和天气 / 272

木桶姑娘 / 275

松鼠、缝衣针和旧手套 / 280

乌龟和猴子是怎么在一块儿过日子的 / 284

金苹果 / 289

猫和老鼠合伙度日的时候 / 291



## 目 录

为什么死者不再复活 / 296

勇士用小针胜强敌 / 298

隐士怎样想着发财的 / 300



### 第六根树枝

长角的山羊 / 303

山羊是怎么哄骗狮子的 / 308

公鸡愚弄了狗熊 / 312

利尼王子和西柯妮姑娘 / 315

忘恩负义的狗熊 / 324

骡子——世界的征服者 / 326

一只想要穿鞋的狼 / 329

龙王公主 / 331

先知博士 / 335

## 第四根树枝



## 两姐妹

从前有一对夫妇，他们有两个女儿。一个骄傲得要命，简直不知道给自己买什么来穿戴打扮好，只知道吃喝玩乐耍骄傲。另一个却非常谦虚，成天在家里干活，收拾屋子。

有一天，名叫安杜莱娜的好姑娘说：“我想出门帮人干活去。”去就去吧，她爸妈没意见。安杜莱娜收拾一下东西就上路了。她走着走着，来到了一块青草坪。那儿有口井，井边满是青草，多得连井水都看不见了。水井求她道：“好姑娘，给我打扫打扫干净吧，等你回来经过这儿，就能喝到清凉凉的水了。”这姑娘不懒，忙蹲下身来，把杂草拔得干干净净，又继续往前赶路了。

不多一会儿，来到了一棵苹果树前。树的周围满是青苔。苹果树求她道：“好姑娘，帮我打扫打

扫干净吧，等你回来路过这儿时，就能吃到又甜又香的大苹果。”这姑娘不懒，把苹果树旁的青苔打扫得干干净净，又继续往前赶路了。

安杜莱娜走了一小段路之后，看见路旁有个烘烤面包的小炉灶。可这炉灰啊，堆得把灶眼儿都堵住了。小炉灶说：“好姑娘，帮我打扫打扫干净吧，等你回来路过这儿时，就能吃到香喷喷的甜饼了。”这姑娘不懒，她把炉灰清扫干净，又往前赶路了。

安杜莱娜走呀走呀，来到一座小木舍前。那儿住了一位老奶奶。姑娘问她说：“老奶奶，您这儿需不需要个帮忙干活的人啊？”

“要啊，你要是想在这儿留下来的话，就得在这儿呆上整整一年。你别的什么也不用干，就给我家的小猫小狗煮点吃的。你只要扔一颗麦粒到罐子里，就能煮出足够你自己和小猫小狗吃的饭。”

安杜莱娜留下来。她一切遵照老奶奶的嘱咐办。她的饭也煮得很好，大家都吃得饱。快到一年的时候，小狗对她说：“姑娘，等老奶奶问你想要



什么当工钱时，你什么都别要，就要搁在烟囱后面地上的那只箱子。”

一年过去了。老奶奶来问安杜莱娜说：“怎么样？一年完了，你想要点什么作报酬啊？”“我别的什么也不要，老奶奶，要是您允许的话，我只想要烟囱后面的那只旧木箱。”老太太说：“我倒想把那只漂亮的新木箱送给你。”“可我只想要那只旧的。”

说着老奶奶就把那只旧木箱搬来给了她。姑娘把这只木箱放在一辆独轮手推车上，推着往家走了。

小猫小狗跑来为她送行。小狗还在她后面边走边叫着：

“汪汪汪，汪汪汪，

安杜莱娜推车回家乡，

前面叮当响，后面响叮当。

一切都会很顺当。”

就这么叫了一路。

安杜莱娜走了一段路，来到了那个小炉灶旁。灶



上的烤饼多得喜人。安杜莱娜打开木箱，装了好些烤饼进去，自己也吃得饱饱的，继续往家走去。她走着走着，来到那棵苹果树下。树上结了好多好多的大苹果，把树枝压得都挨着了地面。安杜莱娜摘了那些苹果放在木箱里。她再往前走，来到了水井旁，她正好吃饼吃得口渴了。水井对她说：“喝吧，好姑娘，是你给我打扫干净的啊！”姑娘弯下腰来喝水。井水又清又甜，她从来没有喝过这么清凉的



水。

后来，她就这么一直走着走着到了家里。小狗和小猫一直跟在她后面。小农舍的门刚一打开，小狗又叫了一遍：“汪汪汪，汪汪汪，安杜莱娜推车回家乡。前面叮当响，后面响叮当，一切都会很顺当。”然后一转身，就和小猫一块儿回自己家去了。

安杜莱娜的一家人，特别是那个骄姑娘阿波莱娜迫不及待地想要知道木箱里是什么。安杜莱娜把木箱一打开，里面尽是烤饼、苹果、漂亮而贵重的衣服，还有各式各样的围裙、裙子和头巾，把大家的眼睛都看花了。还有钱，多不胜数。骄姑娘看了羡慕不已。她想，要是她也能得到这么多东西该有多好啊！说话间她也提出要出门做工，也想赚些东西回来。她沿着妹妹走过的那条路往前走。

她来到了那块草坪。还是那口水井，井边满是杂草，多得连井水都看不见了。水井求她说：“好姑娘，帮我打扫打扫干净吧，等你回来路过这儿时，就能喝到清凉凉的水了。”可是这个姑娘懒，她

对水井说：“你自个儿打扫吧！”说完就赶她的路去了。

懒姑娘来到苹果树前，只见周围满是青苔。苹果树求她说：“好姑娘，帮我打扫打扫干净吧！等你回来路过这儿时，就能吃到又甜又香的大苹果。”懒姑娘狠狠地回答了一句：“你自个儿打扫吧！”说完就赶她的路去了。

她来到炉灶旁。只见灶口堆满了炉灰。炉灶求她说：“好姑娘，帮我打扫打扫干净吧，等你回来路过这儿时，就能吃到香喷喷的烤饼啦！”懒姑娘说了一声：“你自己打扫吧！”就走了。

后来，她来到那位老奶奶家，她问老奶奶愿不愿意把她留下帮着干点活儿。“好啊，我正需要一个帮忙的人。”老奶奶说，“你别的什么也不用干，就给我的小猫小狗煮点儿饭吃。你丢一颗麦粒到罐子里，煮出来的饭连你自己的一份也有了。”

懒姑娘留下来帮忙了。她第一次去煮饭时就说：“才一颗麦粒，太不够本儿。”说着便扔了一大



把到罐子里，可是麦粒一烧就糊，而且每次都糊。她也不在乎，把不太糊的给自己吃，剩下的拿来喂猫狗。

就这么快到一年了。可是小狗也不来告诉她该拿什么当工钱。一年过后，老奶奶问她想要什么：“我虽然知道，”老奶奶说，“你给我把家务料理得一塌糊涂，可是我还是让你挑选一件自己最心爱的东西。”“那就请您把那只漂亮的木箱给我吧！那只放在地上的。”“好，既然你恰恰想要这件东西，那就把它拿去吧！”老奶奶同意了。

懒姑娘拿了这只箱子，马上就往家走。小狗和小猫为她送行。可是小狗老是叫着：

“汪汪汪，汪汪汪，

阿波莱娜推车回家乡。

前面叮当响，后面响叮当，

万事都会不顺当。”

她想把它们撵走，可是它们老是跟在后面。懒姑娘对小狗说：“你该叫：万事都会很顺当嘛！”

小狗根本不理睬这一套，还是照着它自己的叫。

懒姑娘走呀走呀，来到了那个炉灶旁，那儿的烤饼香得真诱人。她刚一弯腰去拿饼，炉灰直往她身上喷，一直喷到她眼里说：“既然你不肯打扫我，也别拿我的烤饼吃！”阿波莱娜虽然很想吃饼，但也只得空手而去。

她来到苹果树下，看见上面结了许多大红苹果，把树枝都压得弯到了地面，懒姑娘刚一伸手去摘苹果，树枝一下就弹上去了，高高的够不着。苹果树说：“既然你不肯打扫我，也别摘我的果子吃。”懒姑娘无可奈何，只得空手而去。

懒姑娘来到水井旁，想喝口好井水。她弯下腰去，只见井水清澈如镜。她真想喝个痛快，可是井水直往她眼里溅，还对她说：“你既然不肯打扫我，也别到我这儿来喝水。”阿波莱娜又碰了一鼻子灰。这时小狗还老跟在她后面叫着：“汪汪汪，汪汪汪，阿波莱娜推车回家乡。前面叮当响，后面响叮当，万事都会不顺当。”她气得不知怎么是好。阿波莱娜刚



一进了自家的院子，小狗又叫了一遍之后，就跟小猫一块儿跑回自己家去了。

阿波莱娜进到房间里。全家人都想知道她的漂亮木箱里装着什么。木箱一打开，哎呀呀真吓人！尽是一些毒蛇、蜥蜴、老鼠和癞蛤蟆。全家人使劲把箱盖一关，把箱子扔在垃圾堆里，再也不愿看它一眼了。

故事到此也结束了。

(捷克)

## 农夫做买卖

有一位农夫到集上去卖母牛，卖得一块金币。傍晚，他回家走过一个池塘边时，青蛙在那儿叫着：

“呱呱呱！”这农夫耳朵不好使，便说：

“笨蛋青蛙！什么两块，两块，我这头母牛明明只卖了一块。”

可是青蛙还继续叫着：“呱呱呱！”

“你怎么没完没了呀？”农夫嚷了起来。“老在那儿喊两块两块，哪儿来的两块金币？他们只付了一块金币买了我这头母牛。”

只是青蛙还是一个劲儿地叫它的“呱呱呱”。

农夫已经有些生气了。

“我得了多少钱，总比你要清楚嘛。你们要是不相信，那就看看这块金币吧！”他从口袋里把金币



掏出来，扔到池塘里。可是青蛙根本不管他说的这一套，照样叫它的“呱呱呱”。

“你们可真是些顽固的青蛙，我跟你们还有什么好啰唆的？”农夫生气地吐了一口唾沫回家了。

过了一段时间农夫又宰了第二头母牛，把牛肉带进城里去找屠夫，屠夫家的狗马上跑到门前，开始发出呼噜的怒声。“你呼噜呼噜什么？”农民说着停下了脚步。“你要什么？”

“汪！汪！汪！”狗吠了几声。

“你光说我要！我要！我要！我正要问你要什么！”农夫说。“你说不定想把我的肉给偷走？”

可是狗还是一个劲儿地：“汪！汪！汪！”

“‘偷呵，偷呵，偷？’那么你是想偷啰？你大概只是想把我的肉偷走吧？”农夫吃惊了。

狗又对他发出“呼噜”的怒声。

“‘不是’？当然你也知道，偷盗是不体面的，你说‘不是’，那么你要干什么？”农夫问道。

“啊哈，原来你是屠户家的狗呀。说不定你是在





等我，想把我这块肉拿走，送到主人那里去吧？”

狗又汪汪叫了。

“什么？‘我拿，我拿，我拿？’这倒是另外一码事了。这块肉我可以给你。可是你听着！三天之后你得把肉钱送来，要不然够你瞧的，明白吗？”

狗接着叫：“汪汪汪！”

“你说‘好’？那就好吧，我相信你。”农夫说罢，从车上把肉扔给了狗，坐着车子回家了。

三天后，农夫对他妻子说：

“好啦，今天我的口袋里该有钱啦，那只狗随时都可能给我把钱送来。”

可是狗怎么也不见来。这可把农夫惹火了。

他动身进城去找那屠夫，对他大发雷霆，说什么既然已把肉给他的狗了，为什么不给他送钱来。屠夫开始以为那农夫是在开玩笑，到后来他也火了，说肉准是给狗吃掉了，他是一分钱也不会付的，说罢把农夫轰走了。

“现在怎么办？”农夫自个儿说。跑到国王那儿

